



CATEGORIA L

Localizzazione: I nostri clienti esportano, quindi la documentazione deve essere localizzata nelle varie lingue. Importanti sono gli aspetti culturali ma anche efficienza di tempi e costi.

Destinatari: Redattori tecnici, project manager traduzioni,
redattori marketing

Prerequisiti suggeriti: B01

Descrizione: L'obiettivo del corso è apprendere la creazione e la gestione della terminologia aziendale nelle lingue dei vostri mercati di riferimento. Analizzeremo insieme la vostra documentazione e definiremo le prime regole per creare un glossario multilingua.

Ore: 16,00

Tariffa oraria: 75,00 €

Costo formazione: 1200,00 €



L01

Terminologia multilingua aziendale - Corso base

Destinatari: Redattori tecnici, project manager traduzioni, redattori marketing

Prerequisiti suggeriti: L01

Descrizione: Per avere una terminologia aziendale unificata, in particolar modo in diverse lingue, non basta avere una persona che se ne occupi. L'obiettivo del corso è apprendere come gestire il workflow di creazione, gestione, revisione, traduzione e validazione della terminologia multilingue. Sono incluse esercitazioni pratiche nelle lingue Italiano, Inglese, Tedesco e Francese.

Ore: 24,00

Tariffa oraria: 90,00 €

Costo formazione: 2160,00 €



L02

Come integrare la terminologia multilingua nell'azienda

Destinatari: Redattori tecnici, project manager traduzioni, redattori marketing

Prerequisiti suggeriti: -

Descrizione: Per creare una documentazione idonea al paese di esportazione occorre prestare particolare attenzione in fase di redazione, affinché il lettore straniero, dopo la traduzione, sia in grado di recepire il messaggio senza fraintendimenti. L'obiettivo del corso è apprendere come affrontare gli aspetti culturali, i problemi relativi alla localizzazione delle norme e dei software per creare una documentazione idonea alla traduzione in diverse lingue.

Ore: 8,00

Tariffa oraria: 75,00 €

Costo formazione: 600,00 €



L03

Traduzione e localizzazione - aspetti culturali della documentazione

Destinatari: Project Manager

Prerequisiti suggeriti: G03

Descrizione: Gestire progetti di traduzione è molto complicato: è necessario coordinare traduttori, revisori, progettisti e terminologi. L'obiettivo del corso è apprendere come analizzare i rischi e definire il flusso di lavoro più adatto ai diversi casi.

Ore: 8,00

Tariffa oraria: 90,00 €

Costo formazione: 720,00 €



L04

Come organizzare progetti di traduzione in un modo efficace

Destinatari: Project manager di traduzioni, traduttori

Prerequisiti suggeriti: -

Descrizione: La traduzione automatica neurale produce oggi buoni risultati, ma un processo di post-editing è sempre necessario prima di inviare il documento al lettore. L'obiettivo del corso è apprendere con esempi pratici come impostare una lavorazione di light post-editing, full post editing e revisione, in modo da coordinare al meglio il processo di localizzazione con traduzioni automatiche.

Ore: 8,00

Tariffa oraria: 90,00 €

Costo formazione: 720,00 €



L05

Come gestire il post-editing di traduzioni automatiche

Destinatari: Ufficio estero, traduttori

Prerequisiti suggeriti: Livello di Tedesco minimo B2

Descrizione: Per scrivere o tradurre una documentazione tecnica efficace in tedesco, è necessario porre particolare attenzione ad alcune regole. L'obiettivo del corso è apprendere, dopo un rapido ripasso grammaticale, le regole di base per la redazione tecnica in tedesco. Inoltre sono previste esercitazioni pratiche di scrittura.

Ore: 40,00

Tariffa oraria: 60,00 €

Costo formazione: 2400,00 €



L06

Tedesco tecnico